

## State education for your children while you are in North Yorkshire (Russian translation)

### Государственное образование для ваших детей во время вашего пребывания в Северном Йоркшире

On behalf of North Yorkshire County Council, we would like to welcome you and your family to North Yorkshire .

От имени Совета графства Северный Йоркшир мы хотели бы поприветствовать вас и вашу семью в Северном Йоркшире.

All children in England between the ages of 5 and 16 are entitled to a free place at a state school-in fact they have to go to school. This is why it is called 'compulsory school age'.

Все дети в Англии в возрасте от 5 до 16 лет имеют право на бесплатное место в государственной школе - фактически они должны ходить в школу. Именно поэтому этот возраст называется "обязательным школьным возрастом".

| Type of school<br>Тип школы       | Key Stage<br>Ключевой этап   | Year Group<br>Годовая группа      | Age<br>Возраст  |
|-----------------------------------|--|-----------------------------------|-----------------|
| primary school<br>начальная школа | Early Years Foundation Stage<br>Начальная ступень<br>дошкольного образования | Reception<br>Приемная             | 4-5             |
|                                   |  | Key Stage 1<br>Ключевая ступень 1 | Year 1<br>Год 1 |
|                                   | Key Stage 2<br>Ключевая ступень 2  | Year 2<br>Год 2                   | 6-7             |
|                                   |  | Year 3<br>Год 3                   | 7-8             |
|                                   |  | Year 4<br>Год 4                   | 8-9             |
|                                   |  | Year 5<br>Год 5                   | 9-10            |
|                                   | secondary school<br>средняя школа  | Key Stage 3<br>Ключевая ступень 3 | Year 6<br>Год 6 |
| Year 7<br>Год 7                   |  |                                   | 11-12           |
| Year 8<br>Год 8                   |  |                                   | 12-13           |
| Key Stage 4<br>Ключевая ступень 4 |  | Year 9<br>Год 9                   | 13-14           |
|                                   |  | Year 10<br>Год 10                 | 14-15           |
|                                   | Year 11<br>Год 11  | 15-16                             |                 |

- **Applications for school places in North Yorkshire can made online.**  
[Apply for a place at a primary or secondary school | North Yorkshire County Council](#)
- Заявление на получение места в школе в Северном Йоркшире можно подать онлайн.  
[Подать заявление на получение места в начальной или средней школе | Совет графства Северный Йоркшир](#)
- **The North Yorkshire County Council School Admissions and Appeals Team will endeavour to process your applications for school places as soon as possible after your arrival.**
- **Группа по приему в школы и апелляциям Совета графства Северный Йоркшир постарается обработать ваши заявления на получение школьных мест как можно скорее после вашего прибытия.**
- While you are waiting to hear about school places, we recommend that you fill in a **Pupil Information Form** for each of your children. This will helps the schools to know more about your child, including school and medical information, and their sizes, so that school uniforms can be ordered.
- Пока вы ждете известий о наличии мест в школе, мы рекомендуем вам заполнить форму "**Информация об ученике**" на каждого из ваших детей. Это поможет школам узнать больше о ваших детях, включая школьную и медицинскую информацию, а также их размеры, чтобы можно было заказать школьную форму.
- Once you receive an email letting you know which school (s) your children have been allocated, it is important to contact the school to arrange a **Welcome Meeting** so you can visit the school and meet some of the staff who will be working with your child(ren).
- Как только вы получите электронное письмо с информацией о том, в какую школу (школы) были распределены ваши дети, важно связаться со школой и договориться о встрече, чтобы вы могли посетить школу и познакомиться с некоторыми сотрудниками, которые будут работать с вашим ребенком (детьми).
- It may be helpful for your host to join you at the **Welcome Meeting**, to help you to find the best route to get to the school.
- Может быть полезно, чтобы ваш принимающий сопровождающий присоединился к вам на приветственной встрече, чтобы помочь вам найти лучший маршрут, чтобы добраться до школы.
- **If you will also need an interpreter for the Welcome Meeting, please let your host and the school know as soon as possible.**
- Если вам также понадобится переводчик на приветственной встрече, пожалуйста, сообщите об этом как можно скорее вашему принимающему лицу и школе.
- **The Welcome Meeting** will be a good chance for you to see the school and to tell the staff about your children.

- Приветственная встреча станет для вас хорошей возможностью познакомиться со школой и рассказать персоналу о своих детях.

## Remember to take your Pupil Information Forms

Не забудьте взять свои информационные формы об учениках.

### Please let the school know if:

Пожалуйста, сообщите школе, если:

**your child has any medical conditions, medications or allergies**  
**your child follows a particular diet eg vegetarian or Halal**  
**your phone number in case the school needs to get in touch (you can ask them to text if it's easier for you to understand)**

у вашего ребенка есть какие-либо медицинские показания, лекарства или аллергия  
ваш ребенок придерживается особой диеты, например, вегетарианской или халяльной  
ваш номер телефона на случай, если школе понадобится связаться с вами (вы можете попросить их отправить смс, если вам так будет проще понять).

### Make sure you find out:

Обязательно узнайте

**the school start and finish times**  
**where you need to drop off and collect your child**  
**the date when your child will start school**

время начала и окончания занятий в школе  
где вы должны забирать и высаживать своего ребенка  
дату, когда ваш ребенок начнет посещать школу.

**Once your children are allocated school places, and a start date has been agreed, it is the your legal responsibility to ensure that they attend school every day.**

**После того, как вашим детям будут выделены места в школе и согласована дата начала занятий, вы обязаны обеспечить их ежедневное посещение школы.**

## Transport to schools

### Транспорт до школы

As in most areas of the UK, assistance with home to school transport can be provided by North Yorkshire County Council for primary aged children under 8 years old if the journey to school is 2 miles or more.

Как и в большинстве регионов Великобритании, Совет графства Северный Йоркшир может оказать помощь в доставке детей младше 8 лет из дома в школу, если путь до школы составляет 2 мили или более.

For secondary aged children and primary children over 8 years old, transport will be provided if the journey is 3 miles or more.

Для детей среднего возраста и детей начальной школы старше 8 лет транспорт будет предоставлен, если путь составляет 3 мили или более.

For shorter journeys, parents are expected to take their children to school every day.

При более коротких поездках родители должны отвозить своих детей в школу каждый день.

### **If you are medically not fit to take your children to school**

#### **Если вы по медицинским показаниям не можете водить детей в школу**

If there is a medical reason why you are unable to take your children to the schools allocated, you need to provide written evidence of a serious, long term medical condition, so that a request for transport can be considered.

If you do not have written medical evidence, you must ask your doctor or GP as soon as possible after arriving at The Clifton Hotel.

Если у вас есть медицинская причина, по которой вы не можете водить своих детей в назначенные школы, вам необходимо предоставить письменное подтверждение серьезного, длительного заболевания, чтобы запрос на транспорт мог быть рассмотрен.

Если у вас нет письменного медицинского свидетельства, вы должны обратиться к своему врачу или терапевту как можно скорее после прибытия в отель The Clifton.